

NHỮNG BÀI HÁT TIẾNG ANH CHO TRẺ EM
(CÓ LỜI VIỆT)



English songs
for Children



English songs for Children

**NHỮNG BÀI HÁT TIẾNG ANH
CHO TRẺ EM**

(CÓ LỜI VIỆT)

ĐÀO NGỌC DUNG

*Sưu tầm, tuyển chọn
và đặt lời Việt*

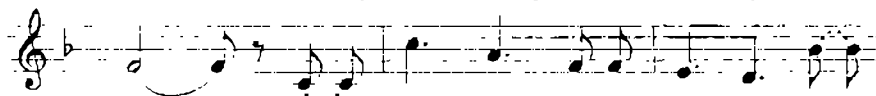


NHÀ XUẤT BẢN HÀ NỘI - 1998

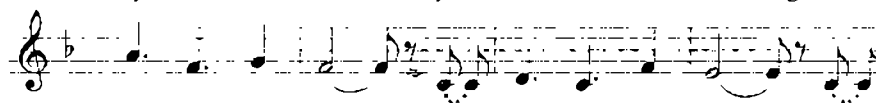
Good morning to you
Good Birthday to you
Good bye to you



Good mor - ning to you . Good mor - ning to
 Hap - py Birth - day to you . Hap - py Birth - day to
 Good bye to you . Good bye to



you . Good mor - ning mrs Bre - mer . Good
 you . Hap - py Birth - day , hap - py Birth - day . Hap - py
 you . Good bye dear chil - dren , good



mor - ning to you . Good mor - ning to you . Good
 Birth - day to you . Hap - py Birth - day to you . Hap - py
 bye to you . Good bye to you . Good



mor - ning to you . Good mor - ning dear
 Birth - day to you . Hap - py Birth - day hap - py
 bye to you . Good bye eve - ry -



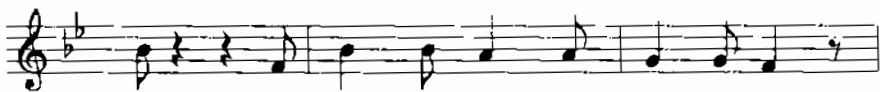
chil - dren , good mor - ning to you .
 Birth - day hap - py Birth - day to you .
 -bo - dy good bye to you .

HICKORY DICKORY DOCK

Chuột chạy



Hic-ko-ry, Dic-ko-ry dock ! The mouse ran up the
1/- Bây chuột này, mầy chạy đi đâu. Con chuột mầy chạy đi

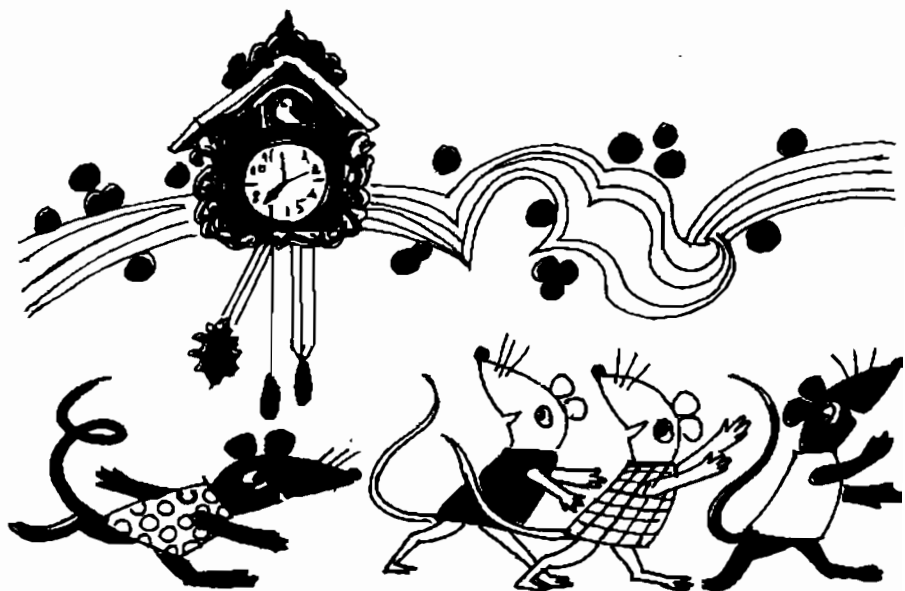


clock . The clock struck on , the mouse ran down
đâu . Chạy tới chiếc kim tí hon đồng hồ .



Hic - ko - ry , dic - ko - ry , dock . dock .
Kim vẫn đi , kim không đợi chờ .

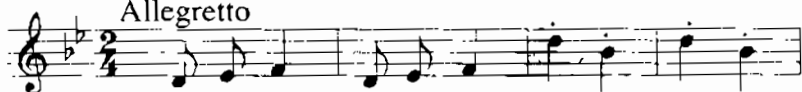
- 2/ - Này chuột này mày chạy đi đâu .
Chạy vòng chạy quanh đi đâu ?
Chạy tới chiếc chuông đang kêu vang trời.
Chuông vẫn kêu leng keng liên hồi .
- 3/ - Này chuột này mày chạy đi đâu .
Chạy vòng chạy quanh đi đâu ?
Chạy tới bé em thiu thiu trên giường
Em bé ơi mau đi tới trường .
- 4/ - Này chuột này mày chạy đi đâu
Chạy vòng chạy quanh đi đâu ?
Thời gian vẫn đi như kim đồng hồ
Bao ước mơ tương lai đang chờ .



FOLLOW ME

Theo tôi

Allegretto



Follow me follow me "hands up - hands up"
Nhìn theo tôi, cùng đưa tay lên nào lên nào



Follow me follow me "hands down - hands down"
Nhìn theo tôi cùng đưa tay xuống nào xuống nào.



Follow me follow me "wave your arms"
Nhìn theo tôi thật đều cho nào cùng vẫy tay



Follow me follow me "bend your knees"
Đây nhìn theo tôi, và cùng nhau ta cúi xuống nào.



2/ - Follow me , follow me
 “ Turn right “ ” Turn right “
 Follow me , follow me
 “ Turn left “ ” Turn left “
 Follow me , follow me
 “ Jump up and down ”
 Follow me , follow me
 “ Turn a round “

2/ - Nhìn theo tôi , nào cùng quay
 phía kia , phía kia .
 Nhìn theo tôi , nào cùng quay
 phía này , phía này .
 Nhìn theo tôi , nhảy bật lên
 nào nhảy vút lên
 Này nhìn theo tôi , và cùng nhau ta
 cố quay tròn .

I saw three ships

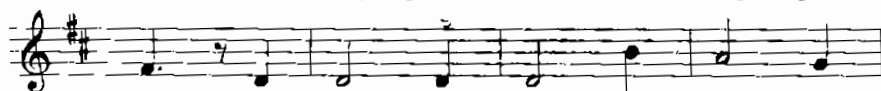
3 con tàu



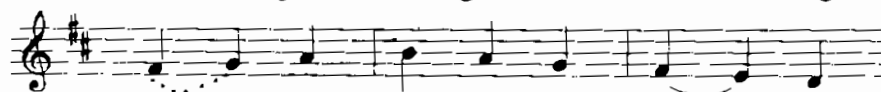
1/- I saw three ships come sai - ling
1/- Nhìn kìa nhìn kìa thấy ba con



by sai - ling by sai - ling
tàu. Buồm căng gió đưa, vượt qua gió



by. I saw three ships come sai - ling
mưa. Chòng chành, chòng chành lướt đi trong



by oh X'mas day in the
bình minh Chúa giáng sinh ra đời ngày



mor - ning.
trong lành.

2/ - And what do you think
was in them then ?
In them then , in them then

...
3/ - Three pretty girls were in
them then ?
In them then , in them then

...
2/ - Chờ gì chờ gì hồi 3 con tàu ?
Vượt qua biển sâu , đậu neo bên đâu ?
Đợi chờ , đợi chờ gió tan sương mờ
Đài dương sẽ đưa con tàu vào bến bờ .
3/- Nhìn kìa nhìn kìa có 3 cô nàng
Đẹp như giấc mơ , lời ca , ý thơ
Tùng nàng từng nàng đứng trên con tàu
Như đức chúa đem tin vui về cho đời .



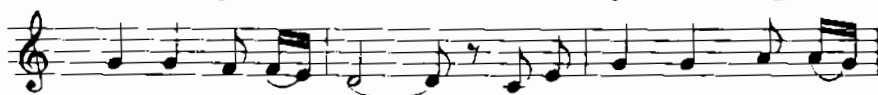
KUM-BAY-A

Andante 



1/- Mary is slee - ping . Kum-bay - a . Mary is

1/- Ngủ đi Ma - ri nhè bé ngoan . Ngủ đi



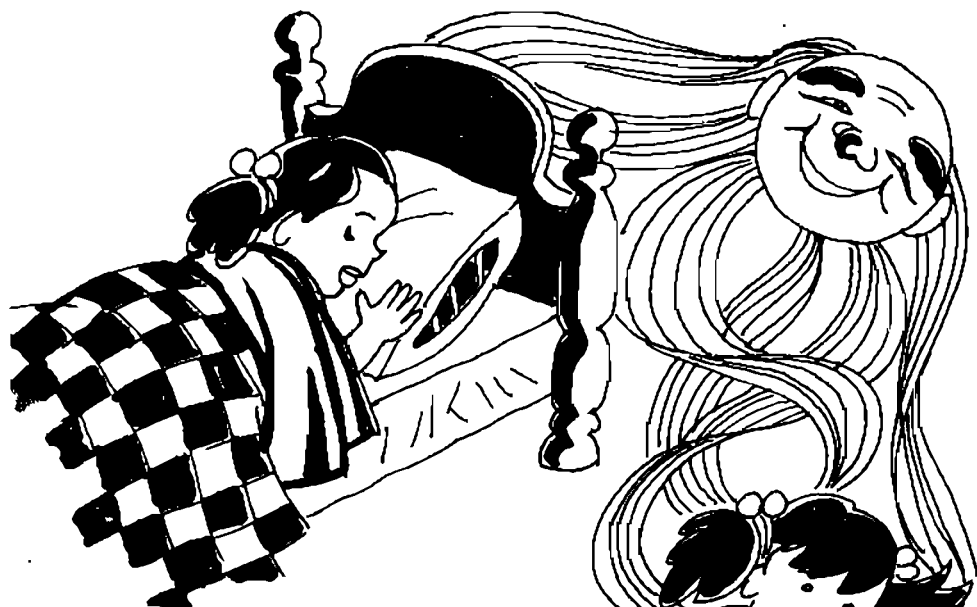
slee - ping Kum-bay - a . 'Mary is slee - ping Kum - bay -

Ma - ri chớ khóc nhè . Ngủ đi Ma - ri Kum - bay -



a , Kum-bay - a , Kum - bay - a .

a , Kum-bay - a , Kum - bay - a .



2/ - Suzy is writing , Kumbaya
 Suzy is writing , Kumbaya
 Suzy is writing , Kumbayã ,
 Kumbaya , Kumbaya .

3/ - We are singing , Kumbaya .
 We are singing , Kumbaya .
 We are singing , Kumbaya ,
 Kumbaya , Kumbaya .

2/ - Ngồi đây Su-gì viết chữ đi
 Ngồi đây Su-gì chớ khóc nhe
 Ngồi đây Su-gì Kumbay-a ,
 Kum- bay-a , Kum-bay-a .

3/ - Nào cùng nhau ta cất tiếng ca
 Nào cùng nhau ta vui chan hoà
 Nào cùng nhau ta Kum-bay-a ,
 Kum-bay-a , Kum-bay-a .

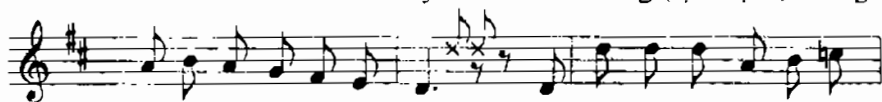


LET EVERYONE CLAP HANDS LIKE ME

VÒNG CHƠI



Let eve-ry-one clap hands like me . Let
Mau mau đến đây ta vui chơi cùng (tạch tach). Trong



eve-ry-one clap hands like me . Come on and join in -to the
tay nắm tay ta đi theo vòng (tạch tach). Cùng cất tiếng hát và tiếng vỗ



gave . And you'll find that it's alway the same .
tay . Tiếng vỗ tay giúp ta hát hay hơn nhiều .

- 2/- Let everyone jump like me
Let everyone jump like me
Come
- 3/- Let everyone cough like me
Let everyone cough like me
Come
- 4/- Let everyone sneeze like me
Let everyone sneeze like me
Come
- 5/- Let everyone hop like me
Let everyone hop like me
Come
- 22/- Mau mau (tu huýt)
Nào hãy huýt sáo thật to rõ vang .
Huýt sáo lên giúp ta bước đi nhẹ nhàng .
- 3/- Mau mau (o hó)
Nào hãy bắt chước cùng tôi tiếng ho .
Những tiếng ho rất to , to hơn con bò .
- 4/- Mau mau (ai chiu)
Nào hãy lấy sức cùng tôi hắt hơi .
Tiếng hắt hơi trút đi bao nỗi u hoài .
- 5/- Mau mau (tộc tắc)
Nào hãy lấy sức nhảy lên rất cao .
Rất rất cao tới những ngôi sao4 lưng trời.

IF YOU'RE HAPPY

Hạnh Phúc

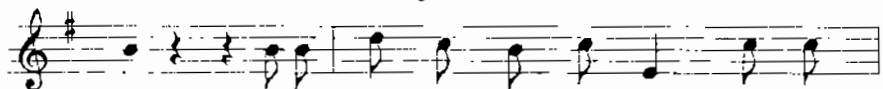
Allegro &



1- If you're hap - py and you know it clap your
1- Vì niềm vui ta chia cho nhau khi bạn hạnh



hands . If you're hap - py any you know it clap your
phúc . Vì niềm vui ta chia cho nhau khi bạn hạnh



hands . If you're hap - py and you know it never
phúc . Nào cùng vỗ tay lên cho đều , Cát tiếng



be a - fraid to show . If you're
ca cho vang đất trời . Kết nối



hap - py and you know it clap your hand .
anh em ta chan hoà chung một niềm vui .

2/ - If you're happy and you
 know it , stamp your feet .
If you're happy and you
 know it , stamp your feet .
If you're happy and you know
 it , never be afraid to show it.
If you're happy and you
 know it , stamp your feet .

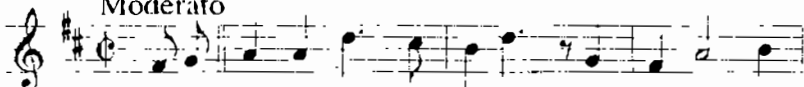
3/ - If you're happy and you
 know it , wink your eye .
If you're happy and you
 know it , wink your eye .
If you're happy and you know
 it , never be afraid to show it.
If you're happy and you
 know it , wink your eye .



GREETINGS

Chào hỏi

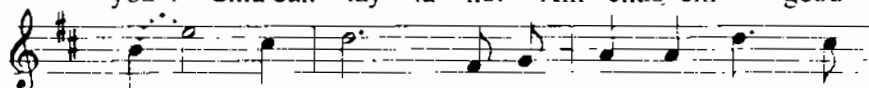
Moderato



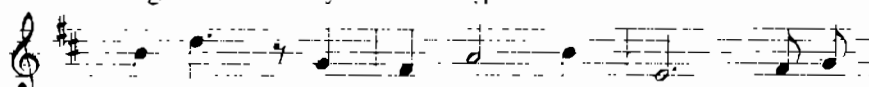
1- Your right hand says "Good morning", good morning to
1- Chia bàn tay ta nói " Xin chào anh " good morning to



you . Your left hand says " Good night " good
you . Chia bàn tay ta nói " Xin chào em " good



night to you . 2- Your right foot says " How
night to you . 2- Dập bàn chân ta nói " Anh



are you " . How are you to you . Your
khỏe chứ " . How are you to you . Dập bàn



left foot says " I'm fi - ne " I'm fi - ne to you .
chân ta nói " Em khỏe nhé " I'm fi - ne to you .

3/- Your right eye says

3/- Và nhìn nhau ta nói

" So pretty " So pretty to you " Anh tuyệt quá " So pretty to you

Your left eye says

Và nhìn nhau ta nói

" It's lovely " It's lovely to you " Em tuyệt quá " It's lovely to you

Mary had a little lamb

Ma-ri và con cừu non

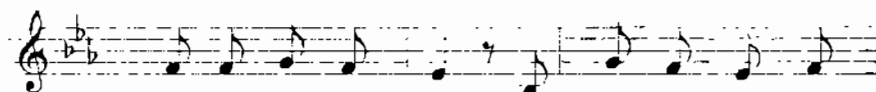
Allegretto



1/- Ma-ry had a lit-tle lamb , lit-tle lamb
i/- Có con cừu non đi theo sau Ma-ri ơi !



lit-tle lamb. Ma-ry had a lit-tle lamb its
Cừu non ơi ! Kia có con cừu non đi theo sau cứ



fleece was white as snow . And e - very -where that
đi không có một lời . Kia có con cừu non

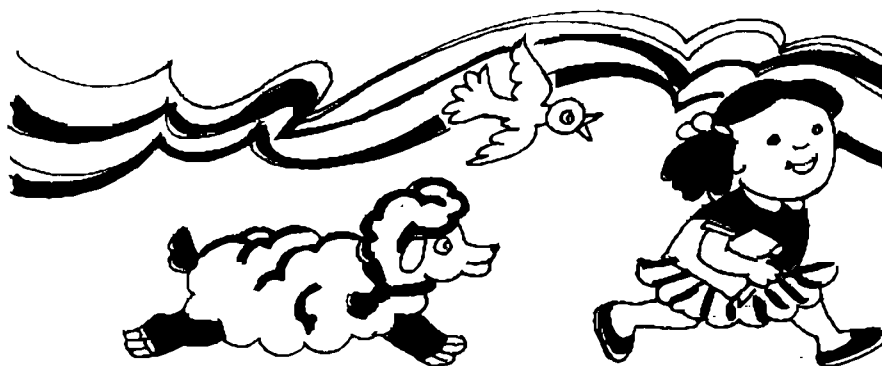


Ma-ry went Ma-ry went Ma-ry went . And
đi theo sau Ma-ri ơi ! Cừu non ơi ! Kia



e-very-where that Ma-ry went the lamb was sure to go .
có con cừu non đi theo sau cứ đi không nói một lời .

- 2/ - It followed her to school one day
School one day , school one day
It followed her to school one day
That was against the rule .
- 3/ - It made the children laugh and play
Laugh and play , laugh and play
It made the children laugh and play
To see a lamb at school .
- 4/ - “ Why does the lamb love Mary so ,
Mary so , Mary so ?
Why does the la6mb love Mary so ? “
The eager children cry .
- 5/ - “ Why , Mary loves the lamb , you know
lamb , you know , lamb , you know
Mary loves the lamb , you know “
The teacher did reply .



- 2/ - Sao con cừu non đi theo cô
Mari ơi , cừu non ơi
Tại sao con cừu non đi theo cô
Chiếc đuôi con cứ vẫy hoài .
- 3/ - Cô đến trường đến lớp đấy chứ
Mari ơi ! cừu non ơi !
Kìa cô đến trường đến lớp đấy chứ
Cổ đi mau trống đánh rồi .
- 4/ - Ta đi học cho biết cái chữ
Ma-ri ơi ! cừu non ơi !
Nào ta đi học cho biết cái chữ
Viết thư cho bố xa nhà .
- 5/ - Ta với cừu cùng cất tiếng hát
Ma-ri ơi ! cừu non ơi
Nào ta với cừu cùng cất tiếng hát
Hát cho vang khắp xóm làng .



ONE , TWO , THREE , FOUR , FIVE CÁ CẮN

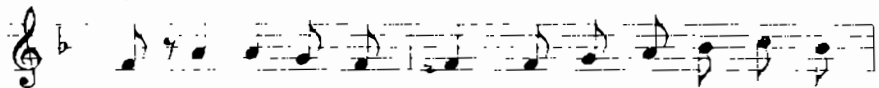
Andantino



One two three four five once I caught a fish a-
Một, hai, ba, bốn, năm. Đây con rô đã cắn câu



live. Six seven eight nine ten, then I let it go a-
đây. Sáu, bảy, tám, chín, mười. Tôi lại thả con cá ra



gain. Why did you let it go? Cause it bit my fin-ger
ngay. Ấy chết sao vội vàng. Bạn lại ngồi câu cá đi



so. Which fin-ger did it bite? This little fin-ger on the right.
thời. Nó cắn tôi đây này, cắn ngay vào ngón cái tay tôi.

Ghi chú : Các câu :

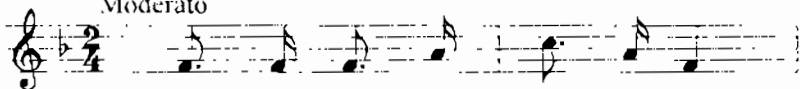
Một , hai , ba , bốn , năm
Sáu , bảy tám , chín , mười
Ấy chết sao vội vàng
Nó cắn tôi đây này

Có thể đọc theo tiết tấu :

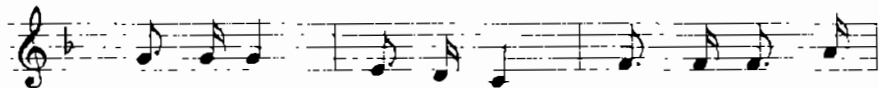
This is the way

Một tuần làm gì.

Moderato



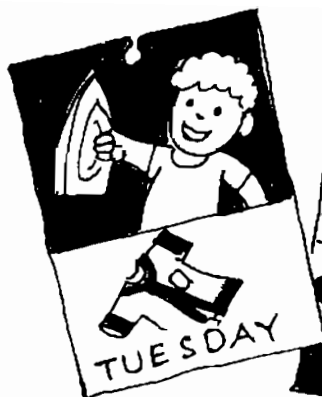
1/- This is the way we wash our clothes
1/- Cả một tuần anh sẽ làm gì.



wash our clothes wash our clothes. This is the way we
Anh cu ời! Sẽ làm gì? Tìm xà phòng anh



wash our clothes so ear - ly monday mor-ning.
sẽ giặt đồ vào sáng sớm ngày thứ hai đây.



2/ - This is the way we iron our clothes (3 times)

So early Tuesday morning .

3/ - This is the way we scrub the floor (3 times)

So early Wednesday morning .

4/ - This is the way we mend our clothes (3 times)

So early Thursday morning .

5/ - This is the way we sweep the house (3 times)

So early Friday morning .

6/ - This is the way we make our bread (3 times)

So early Saturday morning .

7/ - This is the way we go to church (3 times)

So early Sunday morning .

- 2/ - Còn từng ngày sau nữa làm gì ,
anh cu ơi ! sẽ làm gì ?
- Tìm bàn là anh sẽ đi là
vào sáng sớm ngày thứ ba đây .
- 3/ - Còn từng ngày
- Cùng mọi người anh sẽ lau nhà
vào sáng sớm ngày thứ tư đây ,
- 4/ - Còn từng ngày
- Ngồi một mình anh vá áo quần
vào sáng sớm ngày thứ năm đây .
- 5/ - Còn từng ngày
- Cùng bạn mình anh sẽ quét nhà
vào thứ sáu này đó nghe em !
- 6/ - Còn từng ngày
- Mình cùng làm dăm chiếc bánh mỳ
vào sớm thứ bảy đó nghe em !
- 7/ - Còn một ngày
- Vào nhà thờ xin chúa phước lành ,
vào sáng chủ nhật đó nghe em !



Baa baa black sheep

Ba bó lông cừu



Baa ,baa black sheep , ha - ve you any wool ?
 Bạu cừu đen ơi ! đã có mấy bó lông ?



Yes sir , yes sir , three bags full .
 Vâng , vâng ! ba bó lông đầy rồi .



One for the master and , one for the dance ,and
 Tôi cho ông chủ một ; Hai , tôi cho bà chủ ;



one for the lit - tle boy who lives down the lane .
 Ba , tôi đem tặng em bé thân yêu đang mỉm cười .

The wheels of the bus

Vòng tròn bánh xe buýt

Allegretto



1/- The wheels of the bus go round and round ,
1/- Bọn tôi là vòng tròn nên vẫn lăn tròn ,

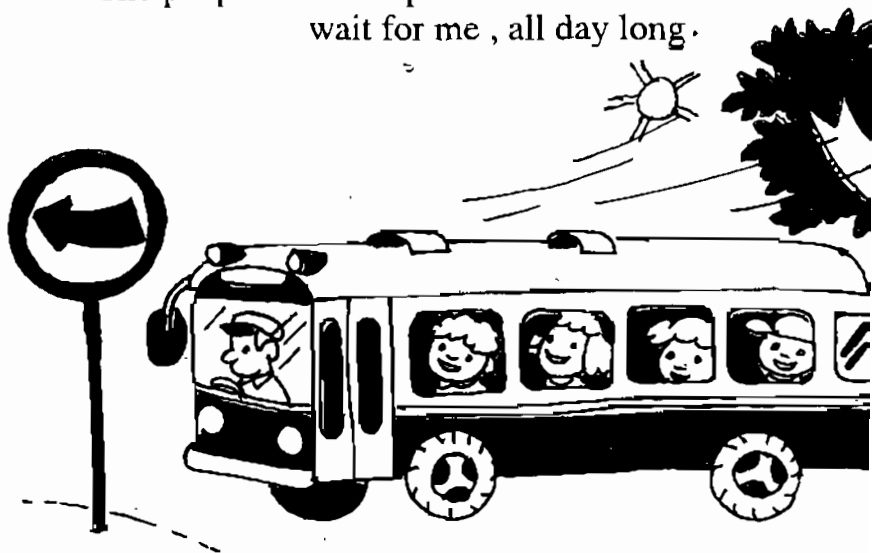


round and round, round and round . The wheels of the bus go
vẫn lăn tròn , vẫn lăn tròn . Vòng tròn là vòng tròn là



round and round all day long . The long
bốn bánh của xe buýt lăn tròn .

- 2/ - The driver of the bus goes
toot , toot , toot . Toot , toot , toot .
The wheels of the bus goes
toot , toot , toot , all day long .
- 3/ - The conductor of the bus goes
ting aling aling , ting aling aling .
The conductor of the bus goes
ting aling aling , all day long .
- 4/ - The people on the bus
stand up sit down stand up sit down .
The people on the bus stand up
sit down , all day long .
- 5/ - The people at the stop shout
wait for me , wait for me ,
wait for me .
The poeple at the stop shout
wait for me , all day long .



2/- Ngày ngày lại ngày ngày
người lái bấm còi cứ bấm còi ,
tóc tóc tõe .

Ngày ngày lại ngày ngày
nghe thấy tiếng còi bọn tôi lẫn đều.

3/- Một vòng từ hàng đầu
người xoát vé nhìn , vẫn cứ nhìn ,
tính tính tình .

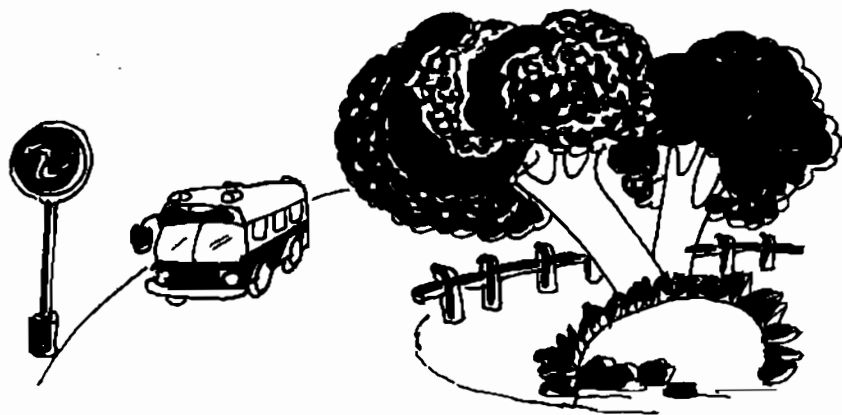
Mặc dầu chẳng phiền lòng
bọn tôi không nhìn mà vẫn quay tròn .

4/- Đường dài người mệt nhoài ,
hành khách đứng ngồi , cứ đứng ngồi ,
ối ối ối .

Đường dài thì đường dài bọn tôi
không mệt mà vẫn yêu đời .

5/- Một ngày trời về chiều ,
khi có mấy người , trót lỡ rồi ,
kêu ối ối .

Bọn tôi dừng lại liền cho khách bước
vào rồi tiếp quay liền .

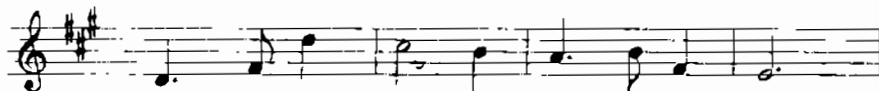


ROCK-A-BYE BABY

Ngủ đi búp bê



Rock - a - bye ba - by on the tre top .
Ngủ đi búp bê ngoan ngủ đi nhé em .



When the wing blows , the cra - dle will rock .
Nhẹ cơn gió đưa hương hoa rắc bên thềm .



When the bough breaks the cra - dle will fall
Đong đưa lắc lư rồi nhẹ nhẹ lung lay .



down will come cra - dle ba - by and all .
Tựa như tiếng ru em ngủ ngủ cho say .

She'll be coming round the mountain

Nàng Bạch Tuyết

Allegro



1- She'll be co-ming round the moun-tain when she
1- Nàng Bạch Tuyết với dáng thiết tha đang vòng quanh



comes . She'll be co-ming round the moun-tain when the
núi . Một ngày mới theo cô đem đến cho ta niềm



comes . She'll be co-ming round the moun-tain she'll be
vui . Đến nơi đây mau lên ơi cô mình, trong sương



co - ming round the moun - tain she'll be
mai long lanh tuyết trắng tinh . ánh mặt



coming round the moundtain when she comes .
trời ngồi ngời rạng rỡ trong buổi bình minh .



2/- She'll be driving six white horses
when she comes .

She'll be driving six white horses
when she comes .

She'll be driving six white horses

She'll be driving six white horses

She'll be driving six white horses
when she comes .

3/- And we'll all go down to meet
her when she comes .

And we'll all go down to meet
her when she comes .

And we'll all go down to meet her.

And we'll all go down to meet her

And we'll all go down to meet her
when she comes .

2/- Nàng Bạch Tuyết với dáng thiết tha
đang vòng quanh núi .
Bầy ngựa trắng đưa cô đi , sáu con
theo hàng đôi .
Đến nơi đây mau lên ơi cô mình .
Trong sương mai long lanh tuyết
trắng tinh .

Ánh mặt trời ngời ngời rạng rỡ
trong buổi bình minh .

3/- Nàng Bạch Tuyết với dáng thiết tha
đang vòng quanh núi .
Bầy ngựa trắng đưa cô đi , sáu con
theo hàng đôi .
Đến nơi đây mau lên ơi cô mình .
Trong sương mai long lanh tuyết
trắng tinh .

Ánh mặt trời ngời ngời rạng rỡ
 trong buổi bình minh .



Head , shoulders , knees and toes

Nặn hình nhân

Moderato



Head , shoul- ders knees and toes , knees and
Trông đây tôi , nặn hình nhân ; đầu là



toes , knees and toes , head shoul- ders knees and
đây , cổ là đây . Hai vai với lại hai



toes , eyes , ears , mouth , nose . Head , shoul- ders knees and
tai một mũi một mồm . Trông đây tôi nặn hình



toes , knees and toes , knees and toes . Head
nhân ; này là tay , này là chân . Tôi



shoul- ders knees and toes , eyes , ears , mouth , nose .
cho thêm vào đôi mắt . Đôi mắt tinh đời .

Let's pretend

U oà



I_ Let's pret-tend just you and me , be wha-te-ver
I_ Blow your whistle as loud as you can catch the bur-



want me to be . Cos you will be my se-cret friend,
bur - glar man . Take him a - way throw him in the



we'll play let's pre - tend . A let's be a poli-ce
Let's be a poli-ceman now .



poli-ceman poli-ceman . Let's be a poli - ceman now .

2/- Let's present just you and me

.....

Let's be a teacher , teacher , teacher

let's be a teacher now .

Teaching all the A , B , C's write on

the blackboard big as you please .

These are the leaves and these are

the trees , let's be a teacher now .

3/- Let's pretend just you and me

.....

Let's be a monkey , monkey , monkey ,

let's be a monkey now .

Hang way up in a monkey tree ,

make a funny face and scratch your knee .

The cutest little monkey that

you ever did see.

Let's be a monkey now .

4/- Let's pretend just you and me

be

Let's be a grey wolf , grey wolf ,

grey wolf , let's be a grey wolf now .

Growling wolf on four grey feet

mean and ugly and not very sweet .

Looking for something nice to eat ,

let's be a grey wolf now .

1/- Hãy đến đây ngay làm chú công an .
Hãy hét to lên ta vây kẻ gian .
Này tên trộm kia chạy đi đâu cho thoát
Trốn đâu cũng bắt đưa về đồn .
Bạn ơi nào vào đây ta chơi ú oà nào
Kìa chạy đi chơi trốn nhé .

2/- Bắt chước theo tay thầy giáo lớp em .
Phấn trắng ghi lên trên tấm bảng đen .
Này A , Bê , Xê lẫn như cua như cá
Trốn đâu cũng bắt anh thuộc bài .
Bạn ơi nào vào đây ta chơi ú oà nào
Kìa chạy đi chơi trốn nhé .

3/- Loắt choắt như con khỉ bé tí hon,
Cứ trốn lung tung như Tôn Ngộ Không ,
Trèo cây, leo núi , đi trên mây trên gió
Vẫn luôn giúp đỡ cho mọi người .
Bạn ơi nào vào đây ta chơi ú oà nào
Kìa chạy đi chơi trốn nhé .

4/- Chó xám kia ơi đừng có loay hoay
Bốn cái chân kia mĩ dẫu vào đâu
Còn đuôi kia nữa kìa lông đuôi cũng xám .
Sói ơi ! biết dấu đuôi vào đâu .
Bạn ơi nào vào đây ta chơi ú oà nào
Kìa chạy đi chơi trốn nhé !

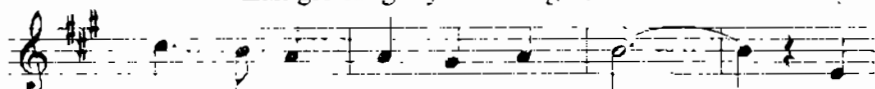
My bonnie

Biển chiều

Andantino



My Bon-nie lies o-ver the o-cean. My
Làn gió lung lay khẽ đưa cánh bướm. Bọt



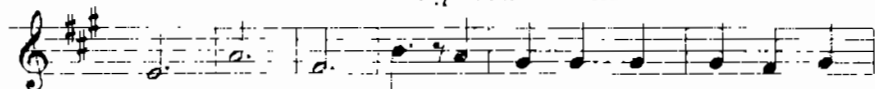
Bon-nie lies o-ver the sea. My
tràng tung bay theo từng con sóng. Từng



Bon-nie lies o-ver the o-cean. Oh,
cánh hải âu nhấp nhô xa chân trời. Biển



bring back my Bon-nie to me.
chiều hát êm êm nhịp đưa nói.



Bring back, bring back, oh bring back my Bon-nie to
Biển xanh trời xanh. Tóc em bay xanh xanh hoà nhịp



me to me. Bring back, bring back. Oh,
theo câu hát. Trời êm biển êm. Gió



bring back my Bon-nie to me.
mơn man êm êm dịu lòng em.

MỤC LỤC

1/ - Good morning to you		Trang 4
2/ - Hide and seek	Trốn tìm	- 5
3/ - Hickory-Dickory-Dock	Chuột chạy	- 6
4/ - Follow me	Theo tôi	- 8
5/ - I saw three ship	Ba con tàu	- 10
6/ - Kumbaya	Kum-bay-a	- 12
7/ - Let everyone clap hand like me		
	Vòng chơi	- 14
8/ - If you're happy	Hạnh phúc	- 16
9/ - Greetings	Chào hỏi	- 19
10/ - Mary had a little lamb		
	Mari và con cừu non	- 20
11/ - One,two,three,four,five	Cá cần	- 23
12/ - This is the way		
	Một tuần làm gì ?	- 24
13/ - Baa , baa, black sheep	3 bó lông cừu	- 27
14/ - The wheels of the bus		
	Vòng tròn bánh xe buýt	- 30
15/ - Rock-a-bye baby		
	Ngủ đi búp bê	- 31
16/ - She'll be coming round the mountain		
	Nàng Bạch Tuyết	- 32
17/ - Head , shoulders , knees and toes		
	Nặn hình nhân	- 35
18/ - Let's pretend	Ú oà	- 36
19/ - My bonnie	Biển chiều	- 39

Giá: 6.000,đ,00

English songs for Children



ANPA 10-2
1532

B-6 C